

ユニット 3

产品索赔

第1章

第2章

第3章

第4章

第5章

第6章

第7章

第8章

第9章

第10章

第11章

第12章

第13章

第14章

☺ 经典口语排行榜

うんそう しょうひん よそう はず
運送されてきた 商品 は予想を外れます。 到港的货物和预期的不一样。

こんかい かもつ れつとうひん
今回の貨物には劣等品がたくさんあります。 在这批货物里有太多的次品。

これらの ざいりょう きやくさま ようきゅう てき
これらの材料はお客様の要求に適して 这些材料完全不符合我们顾客的
いません。 需要。

ちようさ かもつ せんしやう しょち ふとう
調査では、貨物の損傷は処置の不当によ 调查表明货物的损伤是因为处
るのです。 置不当造成的。

きようぎ だい じよう い か ばい
協議の第15条によって、以下のような賠 根据合同第15款我们提出以下
しやう せいきゆう
償を請求します。 要求。

われわれの ころむ せんしつ ばいしやう
われわれの蒙った損失をそちらに賠償を 我们必须为受到的损失向
もと 求めます。 你索赔。

ざんねん れつとうひん へんきやく ひよう
残念ながら、劣等品を返却する費用をそ 我方很遗憾地通知你方，退还次
ちらが支払うことと知らせます。 品的费用由你方支付。

☺ 重点句型要牢记

1 運送されてきた貨物は 到港的货物……

① うんそう かもつ よそう はず
運送されてきた貨物は予想を外れます。 到港的货物和预期的不一样。

② うんそう かもつ ひんしつ
運送されてきた貨物の品質はよくないです。 到港的货物质量太差。

③ うんそう かもつ みっかおく
運送されてきた貨物は三日遅れます。 到港的货物迟到了3天。

外教教你这样说

- A: 運送されてきた貨物は予想を外れます。 甲: 到岸的货物和预期的不一样。
B: まさか? 乙: 怎么可能呢?

2 今回の貨物には…たくさんあります。 在这批货物里有太多的……

- ◎ 今回の貨物には劣等品こんかい かもつ れつとうひんがたくさんあります。
在这批货物里有太多的次品。
◎ 今回の貨物には破損こんかい かもつ はそんがたくさんあります。
在这批货物里有太多的破损。

外教教你这样说

- A: 今回の貨物には破損された花瓶がたく 甲: 在这批货物里有太多的破碎的
さんあります。 花瓶。
B: そんなはずはありません。出荷する前 乙: 不可能。在送出货之前我们
にちゃんとチェックしましたから。 都做过检查。

3 これらの材料は完全に…していない。 这些材料完全不……

- ◎ これらの材料ざいりょう かんぜんは完全にきやくさまお客様ようきゅう てきの要求てきに適していません。
这些材料完全不符合我们顾客的需要。
◎ これらの材料ざいりょう まったは全くしゃちょう社長の要求ようきゅう てきに適していません。
这些材料完全不符合我们社长的需要。

外教教你这样说

- A: これらの材料は全く従業員の要求に適 甲: 这些材料完全不符合我们员工
していません。 的需要。
B: しかし、協議のなかで指摘されていま 乙: 但贵方并未在合同中指定材料。
せん。

4 調査では、貨物の損傷は…によるものです。 调查表明, 货物的损伤是因为……

- ◎ 調査では、貨物の損傷ちようさ かもつ そんしょうは処置しよちの不当ふとうによるものです。
调查表明, 货物的损伤是因为处置不当造成的。
◎ 調査では、貨物の損傷ちようさ かもつ そんしょうは運搬うんぱんの不当ふとうによるものです。
调查表明, 货物的损伤是因为搬运不当造成的。

外教教你这样说

- A: 調査では、貨物の損傷は衝突によるものです。 甲: 調査表明、货物的损伤是因为碰撞造成的。
- B: われわれのせいにしてください。 乙: 你不能把它归咎于我们。也许是你们的せいになるかもしれません。

5 協議の第 15 条に基づき、以下のような要求を提出します。
根据合同第 15 款我们提出以下要求。

外教教你这样说

- A: 協議の第 15 条に基づき、以下のような賠償を請求します。 甲: 根据合同第 15 款我们提出以下要求。
- B: もっと詳しく相談しましょう。 乙: 我们应该再进一步商谈。

6 われわれが蒙った損失は貴社に賠償を求めます。
我们必须为受到的损失向你索赔。

外教教你这样说

- A: 貴社が損失を蒙ることを残念に思います。 甲: 为贵方受到的损失我们很抱歉。
- B: われわれが蒙る損失は貴社に賠償を求めます。 乙: 但我们必须为受到的损失向你索赔。

7 残念ながら、劣等品を返却する費用をそちらが支払うことと知らせます。 我方很遗憾地通知你方, 退还次品的费用由你方支付。

外教教你这样说

- A: 残念ながら、劣等品を返却する費用をそちらが支払うことと知らせます。 甲: 我方很遗憾地通知你方, 退还次品的费用由你方支付。
- B: なぜ? 全部こちらのせいでもありませんし。 乙: 为什么? 又不完全是我们的错。

😊 实力大挑战

1. 到港的货物和预期的不一样。
運送されてきた商品は_____。
2. 在这批货物里有太多的次品。
今回の貨物には_____がたくさんあります。
3. 这些材料完全不符合我们顾客的需要。
これらの材料は全くお客様の_____。
4. 調査表明货物的损伤是因为处置不当造成的。
調査では、貨物の損傷は_____。

第1章

第2章

第3章

第4章

第5章

第6章

第7章

第8章

第9章

第10章

第11章

第12章

第13章

第14章

5. 根据合同第 15 款我们提出以下要求。
 _____、以下のような賠償を提出します。
6. 我们必须为受到的损失向你索赔。
 われわれがこうむった損失をそちらに_____。
7. 我方很遗憾地通知你方, 退还次品的费用由你方支付。
 _____劣等品を返却する費用をそちらが支払うことと知らせます。

😊 场景实战演练



Track 11-3

情景会話一

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| A: 電話を掛けてきたのは、貴社の貨物をクレームするためです。 | 甲: 我打电话来投诉你们的货物。 |
| B: 申し訳ございません、どのようなことでしょうか。 | 乙: 不好意思, 什么事? |
| A: 運送されてきた貨物は予想を外れます。 | 甲: 到港的货物和预期的不一样。 |
| B: 少々お待ちください。どちら様でしょうか。 | 乙: 稍等一下。请问是哪位打来的? |
| A: ABC 会社の田中です。今回の貨物には劣等品がたくさんあります。 | 甲: 我是 ABC 公司的田中。在这批货物里有太多的次品。 |
| B: 劣等品でしょうか。そんなはずはありません。 | 乙: 次品? 怎么可能? |
| A: そのほか、それらの材料はお客様の要求に適していません。 | 甲: 还有, 这些材料完全不符合我们顾客的需要。 |
| B: はい。ちょっと時間を許して下さって調査します。 | 乙: 嗯, 请给我们一点时间来调查一下。 |
| A: 調査では、貨物の損傷は処置の不当によるものです。 | 甲: 调查表明货物的损伤是因为处置不当造成的。 |



A: おはようございます。	甲: 早上好……
B: 田中です。例の調査はどうでしょうか。	乙: 我是田中。你们的调查进行得怎么样了?
A: ああ、田中さん。調査はまだ終わっていません。	甲: 噢, 田中先生。调查还没结束。
B: では、われわれが蒙った損失はそちらに賠償を求めます。	乙: 那我们必须为受到的损失向你索赔。
A: 結果が出たあとまた相談しましょうか。	甲: 请等调查结果出来之后谈吧。
B: 協議の第 15 条に基づき、以下のような賠償を請求します。	乙: 根据合同第 15 款我们提出以下要求……
A: 急がないでください。貴社に合理的な解釈を与えますから。	甲: 别着急。我们公司会给贵方一个合理的解释。
B: これ以上待つことができません。	乙: 我们不能等了。
A: 調査したあと、また相談します。	甲: 在调查结束后, 我们就能进一步地协商。
B: 申し訳ございません。残念ながら、商品を返却する費用をそちらに支払うことと知らせます。	乙: 对不起, 我方很遗憾地通知你方, 退还次品的费用由你方支付。
A: 失礼ですが、私が一人で決めかねます。	甲: 对不起, 我无法做主。
B: それでは、決定できる人に伝えてください。	乙: 那转告能做主的人。

▶ 解答

1. 予想を外れます
2. 劣等品
3. 要求に適していません
4. 処置の不当によるものです
5. 協議の第 15 条に基づき
6. 賠償を求めます
7. 残念ながら

第1章

第2章

第3章

第4章

第5章

第6章

第7章

第8章

第9章

第10章

第11章

第12章

第13章

第14章